

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2010

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Série **ES-S** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Répartition des points

Série L	Compréhension du texte	6 points
	Expression	8 points
	Traduction	6 points

Série ES - S	Compréhension	10 points
	Expression	10 points

TEXTE

SOUS UN CIEL RADIEUX

По тихой улице идёт мальчик лет семи, в длинных брюках и куртке с золотыми пуговицами¹. В руке у него портфель, а на лице такое выражение!.. Он уверен, что все глаза смотрят на него. Он старается быть скромным², но сознание, что он, такой элегантный и серьёзный, идёт в школу, переполняет его счастливым волнением.

5 Я тоже иду в школу и тоже впервые. В руках у меня список³ учеников, и время от времени я перечитываю фамилии, которые знаю уже наизусть.

Чем ближе к школе, тем больше я боюсь. Мне кажется, войдя в класс, я забуду всё, что приготовилась сказать. «Здравствуйте, дети, – говорю я шёпотом. – Я ваша учительница. Меня зовут...»

10 Вот она, школа – большое здание. Во дворе много людей и шумно, и я замечаю всё, что происходит. Везде группы громко разговаривающих ребят. Малыши⁴, такие же элегантные, как тот, которого я встретила на улице, держатся за руки матерей. Один малыш⁴ громко плачет. Он повторяет сквозь слёзы:

– Не хочу в первый класс. Хочу во второй, к Вове!

15 Вова, немного растерянный⁵, стоит рядом.

– Мы с ним в одной квартире живём, – поясняет он. – Я его привёл, а он... маленький ещё, не понимает...

Со всех сторон слышатся весёлые приветствия, удивлённые возгласы:

– Как ты вырос! Тебя не узнать!

20 – Что ж ты не писал?

Всё это я вижу, слышу, запоминаю и... чувствую, что сердце у меня колотится быстрее обычного.

Из дверей школы выходит Людмила Филипповна, директор. Два дня назад, когда я говорила с ней в её кабинете, она показалась мне маленькой, худенькой, немного сутулой⁶ старушкой. Но сейчас Людмила Филипповна быстро, почти не сутулясь⁶, проходит по двору, легко поднимается на трибуну. Всё затихает. И директор совсем молодым, звонким и сильным голосом поздравляет нас всех, учеников и учителей, с началом учебного года.

25 – Это первый послевоенный учебный год, – говорит она. – Мы с вами навсегда запомним его, запомним это ясное сентябрьское утро и то, как мы собрались у дверей школы, чтобы начать занятия под чистым, свободным небом. И сегодня, в такой большой праздничный день, я хочу напомнить вам о тех людях, которым мы обязаны⁷ своей свободой и счастьем, – о тех, кто храбро, самоотверженно сражался⁸ с врагом на фронтах Отечественной войны. В этих боях погибли наши бывшие ученики – Гриша Данилов, Павлик Медведев, Нина Полянская.

35 Мы слушаем её в глубокой тишине. Она желает нам успеха, надеется, что мы будем хорошо работать. Потом она поднимает руку – в ней колокольчик⁹. По всему двору разносится его весёлый звон, и двери школы широко открываются перед нами.

По Ф. ВИГДОРОВОЙ, *Мой класс*, 1951

¹ пуговица = *bouton (de vêtement)*

² скромный = *modeste, discret*

³ список = *liste*

⁴ малыш = *petit enfant, petit bonhomme*; малыши = *les petits*

⁵ растерянный = *perdu, désespéré*

⁶ сутулый = *voûté*; не сутулиться (ipf.) = *se tenir droit*

⁷ обязан + dat. + inst. = *être redevable à quelqu'un de quelque chose, devoir quelque chose à quelqu'un*

⁸ храбро, самоотверженно сражаться (ipf.) = *combattre courageusement, avec abnégation*

⁹ колокольчик = *clochette*

**Travail à faire par les candidats de la série :
L - Langue vivante 1**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Ответьте на вопросы. *(не больше двух фраз)*

1. Когда происходит действие? (день, месяц, год)
2. Кто говорит : «Я тоже иду в школу... » ? *(ligne 5)*
3. Почему директор школы говорит о бывших учениках? *(ligne 33)*

B. Скажите, почему автор пишет, что

1. мальчик « *уверен, что все глаза смотрят на него.* » *(lignes 2 à 3)*
2. « *чем ближе к школе, тем больше я боюсь.* » *(ligne 7)*
3. они собираются начать занятия « *под чистым свободным небом.* » *(ligne 30)*

C. *Proposer un autre titre français à cet extrait.*

II. EXPRESSION (8 points)

*Traiter en russe **quatre** des six sujets proposés en 250 mots environ au total, avec un minimum de 30 mots par sujet.*

1. Как вы представляете себе Людмилу Филипповну? (портрет и характер)
2. О каком особенном дне в вашей школьной жизни вам хотелось бы рассказать?
3. В этом году вы заканчиваете лицей. Директор предлагает вам организовать вечер. Напишите текст афиши с программой этого праздника.
4. Что вам нравится или не нравится в профессии учителя?
5. Ваш младший брат хочет учить русский язык. Что вы ему говорите? Напишите диалог.
6. Вам предлагают заниматься «бэби-ситтингом», чтобы заработать карманные деньги. Согласны вы или нет? Почему?

III. TRADUCTION (6 points)

Traduire le passage (lignes 10 à 17) depuis : " Вот она, школа ..." jusqu'à : "... не понимает".

**Travail à faire par les candidats de la série :
ES-S - Langue vivante 1**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Ne pas recopier les questions.

*A. Voici deux citations du texte. Pour chacune d'elles il vous est proposé trois explications.
Recopier celle qui convient. (2 points)*

1. *«Он уверен, что все глаза смотрят на него. (lignes 2 et 3)*
 - a. потому что он плачет
 - b. потому что на улице нет других детей
 - c. потому что он чувствует себя очень элегантным

2. *Автор пишет : «Чем ближе к школе, тем больше я боюсь » (ligne 7)*
 - a. потому что она боится директора
 - b. потому что это её первая работа
 - c. потому что она не любит школу

B. Répondre à chaque question par une ou deux phrases. (5 points)

1. Кто говорит: «Я тоже иду в школу...»? (ligne 5)
2. Когда происходит действие? (день, месяц, год)
3. Почему директор школы говорит о бывших учениках? (ligne 33)

C. Traduire le passage (lignes 10 à 12) depuis : "Вот она школа..." jusqu'à : "...за руки матерей". (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Traiter en russe trois des cinq sujets proposés en 180 mots environ au total, avec un minimum de 30 mots par sujet.

1. О каком особенном дне в вашей школьной жизни вам хотелось бы рассказать?
2. В этом году вы заканчиваете лицей. Директор предлагает вам организовать вечер. Напишите текст афиши с программой этого праздника.
3. Что вам нравится или не нравится в профессии учителя?
4. Ваш младший брат хочет учить русский язык. Что вы ему говорите? Напишите диалог.
5. Вам предлагают заниматься «бэби-ситтингом», чтобы заработать карманные деньги. Согласны вы или нет? Почему?